Porównanie tłumaczeń Jozuego 21:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dali więc synowie Izraela Lewitom te miasta i ich pastwiska, jak przykazał JAHWE za pośrednictwem Mojżesza, przez los. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Izraelici przekazali zatem Lewitom przez losowanie miasta i otaczające je pastwiska, zgodnie z nakazem JAHWE przekazanym za pośrednictwem Mojżesza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Izraela dali więc Lewitom przez losowanie te miasta i ich pastwiska, jak rozkazał JAHWE przez Mojżesza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dali tedy synowie Izraelscy Lewitom te miasta, i przedmieścia ich, jako był rozkazał Pan przez Mojżesza, losem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dali synowie Izraelowi Lewitom miasta i przedmieścia ich, jako JAHWE przykazał przez rękę Mojżesza, każdemu losem oddzielając |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izraelici oddali więc lewitom przez losowanie te miasta wraz z ich pastwiskami, jak im rozkazał Pan za pośrednictwem Mojżesza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak więc dali synowie izraelscy Lewitom te miasta i przynależne do nich pastwiska losem, jak Pan nakazał przez Mojżesza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici przydzielili więc losem Lewitom te miasta wraz z należącymi do nich pastwiskami, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici dali więc Lewitom te miasta przez losowanie, wraz z przyległymi do nich pastwiskami, tak jak nakazał JAHWE przez Mojżesza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Izraelici przydzielili więc losem Lewitom te miasta wraz z należącymi do nich pastwiskami według rozkazu Jahwe danego za pośrednictwem Mojżesza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дали ізраїльські сини Левітам міста і їхні околиці, так як заповів Господь Мойсеєві, жеребом, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Synowie Israela oddali Lewitom wymienione miasta, wraz z przyległymi przedmieściami według losu, jak WIEKUISTY rozkazał przez Mojżesza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synowie Izraela dali więc Lewitom przez losowanie te miasta uraz ich pastwiska, tak jak JAHWE nakazał za pośrednictwem Mojżesza. |